

Sepher Yahushua (Joshua)

Chapter 19

יְיָוָה-שֵׁנִי אֶשְׁמַע לְיְיָוָה שֵׁנִי אֶשְׁמַע לְיְיָוָה אֶשְׁמַע לְיְיָוָה אֶשְׁמַע לְיְיָוָה Josh19:1
:אֶשְׁמַע לְיְיָוָה אֶשְׁמַע לְיְיָוָה אֶשְׁמַע לְיְיָוָה אֶשְׁמַע לְיְיָוָה אֶשְׁמַע לְיְיָוָה
אֶשְׁמַע לְיְיָוָה אֶשְׁמַע לְיְיָוָה אֶשְׁמַע לְיְיָוָה אֶשְׁמַע לְיְיָוָה אֶשְׁמַע לְיְיָוָה
לְמִשְׁפַּחְתָּם וַיְהִי נַחֲלָתָם בְּתוֹךְ נַחֲלַת בְּנֵי-יְהוּדָה:

1. wayetse' hagoral hasheni l'Shim'on l'mateh b'ney-Shim'on l'mish'p'chotham way'hi nachalatham b'thok nachalath b'ney-Yahudah.

Jos19:1 Then the second lot fell to Shimeon, to the tribe of the sons of Shimeon according to their families, and their inheritance was in the midst of the inheritance of the sons of Yahudah.

<19:1> Καὶ ἐξῆλθεν ὁ δεῦτερος κλῆρος τῶν υἱῶν Συμεων, καὶ ἐγενήθη ἡ κληρονομία αὐτῶν ἀνά μέσον κλήρων υἱῶν Ἰουδα.

1 Kai exēlthen ho deuterōs klēros tōn huiōn Symeōn,
And came forth the lot second to the sons of Simeon,
kai egenēthē hē klēronomia autōn ana meson klērōn huiōn Iouda.
and was their inheritance between the lots of the sons of Judah.

:אֶשְׁמַע לְיְיָוָה אֶשְׁמַע לְיְיָוָה אֶשְׁמַע לְיְיָוָה אֶשְׁמַע לְיְיָוָה אֶשְׁמַע לְיְיָוָה 2
בְּיַהֲדָה לָהֶם בְּנַחֲלָתָם בְּאֶרֶץ-שֵׁבַע וְשֵׁבַע וּמִזְבֵּילָהּ:

2. way'hi lahem b'nachalatham B'er-sheba w'Sheba uMoladah.

Jos19:2 So they had in their inheritance Beersheba or Sheba and Moladah,

<2> καὶ ἐγενήθη ὁ κλῆρος αὐτῶν Βηρσαβее καὶ Σαμαα καὶ Κωλαδαμ

2 kai egenēthē ho klēros autōn Bērsabee kai Samaa kai Kōladam
And was their lot Beersabee, and Samaa, and Caladam,

:אֶשְׁמַע לְיְיָוָה אֶשְׁמַע לְיְיָוָה אֶשְׁמַע לְיְיָוָה אֶשְׁמַע לְיְיָוָה אֶשְׁמַע לְיְיָוָה 3
גִּבְעַת שֵׁבַע וְבֵילָהּ וְעֵצִים:

3. waChatsar shu'al uBalah wa'Atsem.

Jos19:3 and Chatsar-shual and Balah and Atsem,

<3> καὶ Ἀρσῶλα καὶ Βῶλα καὶ Ἀσομ

3 kai Arsōla kai Bōla kai Asom
and Arsola, and Bola, and Asom,

:אֶשְׁמַע לְיְיָוָה אֶשְׁמַע לְיְיָוָה אֶשְׁמַע לְיְיָוָה אֶשְׁמַע לְיְיָוָה אֶשְׁמַע לְיְיָוָה 4
דְּוַאֲלַתוֹלַד וּבְתוֹלַת וְחַרְמָה:

4. w'El'tolad uB'thul w'Char'mah.

Jos19:4 and Eltolad and Bethul and Charmah,

<4> καὶ Ἐλθουλα καὶ Βουλα καὶ Ἐρμα

4 kai Elthoula kai Boula kai Erma
and Erthula, and Bula, and Erma,

אֶרְתּוּלָא בּוּלָא אֶרְמָא - אֶרְתּוּלָא בּוּלָא אֶרְמָא
הַיְצִקְלָג וּבֵית־הַמַּרְכָּבוֹת וַחֲצַר סוּסָה:

5. w'Tsiq'lag uBeyth-hamar'kaboth waChatsar susah.

Jos19:5 and Tsiqlag and Beyth-markaboth and Chatsar-susah,

<5> καὶ Σικελακ καὶ Βαιθμαχερεβ καὶ Σαρσουσιν

5 kai Sikelak kai Baithmachereb kai Sarsousin
and Sikelac, and Baithmachereb, and Sarsusin,

אֶרְתּוּלָא בּוּלָא אֶרְמָא - אֶרְתּוּלָא בּוּלָא אֶרְמָא
וּבֵית לְבָאוֹת וְשָׂרֵיחֵן עָרִים שְׁלֹשׁ-עֶשְׂרֵה וַחֲצָרֵיהֶן:

6. uBeyth l'ba'oth w'Sharuchen `arim sh'losh-`es'reh w'chats'reyhen.

Jos19:6 and Beyth-lebaoth and Sharuchen; thirteen cities with their villages;

<6> καὶ Βαθαρῶθ καὶ οἱ ἀγροὶ αὐτῶν, πόλεις δέκα τρεῖς καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν·

6 kai Batharōth kai hoi agroi autōn, poleis deka treis kai hai kōmai autōn;
and Batharoth, and their fields; cities thirteen and their villages.

אֶרְתּוּלָא בּוּלָא אֶרְמָא - אֶרְתּוּלָא בּוּלָא אֶרְמָא
זַעֲיִן רִמּוֹן וְעֵתָר וְעֵשֶׂן עָרִים אַרְבַּע וַחֲצָרֵיהֶן:

7. `Ayin Rimmon wa`Ether w`Ashan `arim `ar'ba` w'chats'reyhen.

Jos19:7 Ayin, Rimmon and Ether and Ashan; four cities with their villages;

<7> Ερεμμων καὶ Θαλχα καὶ Εθερ καὶ Ασαν, πόλεις τέσσαρες καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν

7 Eremmōn kai Thalcha kai Ether kai Asan, poleis tessares kai hai kōmai autōn
Eremmon, and Thalcha, and Ether, and Asan; cities four and their villages;

אֶרְתּוּלָא בּוּלָא אֶרְמָא - אֶרְתּוּלָא בּוּלָא אֶרְמָא
חֹךְל־הַחֲצָרִים אֲשֶׁר סְבִיבוֹת הָעָרִים הָאֵלֶּה עַד־בַּעַלְת
בְּאֵר הָאֵמֶת נֶגֶב זֹאת נַחֲלַת מִטָּה בְּנֵי־שִׁמְעוֹן לְמִשְׁפַּחְתָּם:

8. w'kal-hachatserim `asher s'biboth he`arim ha'eleh `ad-Ba`alath b'er Ra'math Negeb zo'th nachalath match b'ney-Shim'on l'mish'p'chotham.

Jos19:8 and all the villages which were around these cities toward Baalath-beer, Ramath of the Negeb. This was the inheritance of the tribe of the sons of Shimeon according to their families.

<8> κύκλω τῶν πόλεων αὐτῶν ἕως Βαρεκ πορευομένων Βαμεθ κατὰ λίβα.
αὕτη ἡ κληρονομία φυλῆς υἱῶν Συμεων κατὰ δῆμους αὐτῶν.

8 kyklō tōn poleōn autōn heōs Barek poreuomenōn Bameth kata liba.
round about their cities as far as Balec as men go to Bameth towards the south.

hautē hē klēronomia phylēs huiōn Symeōn

This is the inheritance of the tribe of the sons of Simeon

kata dēmous autōn.

according to their families.

פְּלֶחֶת אֶרֶץ-זֶבֻּלֹן וְזֶבֻּלֹן אֶרֶץ אֶלְיָצָר וְזֶבֻּלֹן אֶרֶץ
:זֶבֻּלֹן וְזֶבֻּלֹן וְזֶבֻּלֹן וְזֶבֻּלֹן וְזֶבֻּלֹן וְזֶבֻּלֹן וְזֶבֻּלֹן וְזֶבֻּלֹן

ט מִחֶבֶל בְּנֵי יְהוּדָה נִחְלַת בְּנֵי שִׁמְעוֹן כִּי-הָיָה חֶלֶק
בְּנֵי-יְהוּדָה רַב מֵהֶם וַיִּנְחַלּוּ בְנֵי-שִׁמְעוֹן בְּתוֹךְ נַחֲלָתָם: פ

9. mechebel b'ney Yahudah nachalath b'ney Shim'on ki-hayah cheleq b'ney-Yahudah rab mehem wayin'chalu b'ney-Shim'on b'thok nachalatham.

Jos19:9 the inheritance of the sons of Shimeon was taken from the portion of the sons of Yahudah, for the part of the sons of Yahudah was too much for them; so the sons of Shimeon received an inheritance in the midst of their inheritance.

<9> ἀπὸ τοῦ κλήρου Ἰουδα ἡ κληρονομία φυλῆς υἱῶν Συμεων, ὅτι ἐγενήθη ἡ μερίς υἱῶν Ἰουδα μείζων τῆς αὐτῶν· καὶ ἐκληρονόμησαν οἱ υἱοὶ Συμεων ἐν μέσῳ τοῦ κλήρου αὐτῶν.

9 apo tou klērou Iouda hē klēronomia phylēs huiōn Symeōn,

From the lot of Judah was the inheritance of the tribe of the sons of Simeon, hoti egenēthē hē meris huiōn Iouda meizōn tēs autōn;

for it was that the portion of the sons of Judah was greater than theirs;

kai eklēronomēsan hoi huioi Symeōn en mesō tou klērou autōn.

and inherited the sons of Simeon in the midst of their lot.

וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל הַשְּׁלִישִׁי לְבְנֵי זְבוּלֹן לְמִשְׁפַּחַתָּם
:וַיְהִי גְבוּל נַחֲלָתָם עַד-שָׂרִיד:

י וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל הַשְּׁלִישִׁי לְבְנֵי זְבוּלֹן לְמִשְׁפַּחַתָּם
וַיְהִי גְבוּל נַחֲלָתָם עַד-שָׂרִיד:

10. waya'al hagoral hash'lishi lib'ney Z'bulun l'mish'p'chotham way'hi g'bul nachalatham `ad-Sarid.

Jos19:10 Now the third lot came up for the sons of Zebulun according to their families. And the territory of their inheritance was unto Sarid.

<10> Καὶ ἐξῆλθεν ὁ κλήρος ὁ τρίτος τῷ Ζαβουλων κατὰ δῆμους αὐτῶν. ἔσται τὰ ὄρια τῆς κληρονομίας αὐτῶν Ἐσεδεκ

10 Kai exēlthen ho klēros ho tritos tō Zaboulōn kata dēmous autōn.

And came forth the lot third to Zebulun according to their families;

estai ta horia tēs klēronomias autōn Esedek

shall be the borders of their inheritance unto Esedek.

וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל הַשְּׁלִישִׁי לְבְנֵי זְבוּלֹן לְמִשְׁפַּחַתָּם
:וַיְהִי גְבוּל נַחֲלָתָם עַד-שָׂרִיד:

י וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל הַשְּׁלִישִׁי לְבְנֵי זְבוּלֹן לְמִשְׁפַּחַתָּם
וַיְהִי גְבוּל נַחֲלָתָם עַד-שָׂרִיד:

11. w`alah g'bulam layamah uMar`alah uphaga` b'Dabbasheth

uphaga` 'el-hanachal 'asher `al-p'ney Yaq'n`am.

Jos19:11 Then their border went up to the west and to Maralah, and reached to Dabbesheth and reached to the brook that is before Yoqneam.

<11> Γωλα· ὄρια αὐτῶν ἢ θάλασσα καὶ Μαραγελλα καὶ συνάψει ἐπὶ Βαιθαραβα εἰς τὴν φάραγα, ἣ ἐστὶν κατὰ πρόσωπον Ἰεκμαν,

11 Gōla; horia autōn hē thalassa kai Maragella
Gola; shall be their borders unto the sea, and Magelda,
kai synapsei epi Baitharaba eis tēn pharagga,
and it shall reach to Baetharaba in the valley,
hē estin kata prosōpon Iekman,
which is at the face of Jekman.

יבֹּשֶׁת מִשְׁרִיד קְדָמָה מִזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ עַל־גְּבוּל כְּסֹלֶת תָּבַר
וַיֵּצֵא אֶל־הַדָּבְרָת וַעֲלָה יָפִיעַ:

12. w'shab miSarid qed'mah miz'rach hashemesh `al-g'bul Kis'loth tabor w'yatsa' 'el-haDabb'rath w'alah Yaphi`a.

Jos19:12 Then it turned from Sarid to the east toward the sunrise unto the border of Kisloth-tabor, and it goes out to Daberath and goes up to Yaphia.

<12> καὶ ἀνέστρεψεν ἀπὸ Σεδδουκ ἐξ ἐναντίας ἀπ' ἀνατολῶν Βαιθσαμυς ἐπὶ τὰ ὄρια Χασελωθαιθ καὶ διελύσεται ἐπὶ Δαβιρωθ καὶ προσαναβήσεται ἐπὶ Φαγγαι

12 kai anestrepsen apo Seddouk ex enantias ap' anadolōn Baithsamys
And they return from Sarid right opposite from east of Samis,
epi ta horia Chaselōthaith kai dieleusetai epi Dabirōth
unto the borders of Chaselothaith, and it shall go through upon Dabiroth,
kai prosanabēsetai epi Phaggai
and shall ascend to Phangai.

יגֹּמְשָׁם עֶבֶר קְדָמָה מִזְרַחַה גִּתָּה חֶפֶר עֵתָה קָצִין
וַיֵּצֵא הַמֶּזֶן הַמֵּתְאָר הַנֶּעֱפָה:

13. umisham `abar qed'mah miz'rachah Gitah chepher `Itah qatsin w'yatsa' Rimmon ham'tho'ar haNe`ah.

Jos19:13 From there it passed on along on eastward toward the sunrise to Gitah-chepher, to Itah-qatsin, and it goes out to Rimmon which stretches to Neah.

<13> καὶ ἐκείθεν περιλεύσεται ἐξ ἐναντίας ἐπ' ἀνατολὰς ἐπὶ Γεβερὲ ἐπὶ πόλιν Κατασεμ καὶ διελύσεται ἐπὶ Ρεμμωνα Αμαθαρ Αοζα

13 kai ekeithen perieleusetai ex enantias ep' anatas epi Gebere
And from there it shall go around right opposite eastwards upon Gebere

epi polin **Katasem** kai dieleusetai epi **Remmōna Amathar Aoza**
and upon the city of **Catasem**, and shall go through to **Remmonaa Matharaoza**.

יֵד וְנָסַב אֹתוֹ הַגְּבוּל מִצְפּוֹן חֲנַתָּן וְהָיוּ תְּצַאֲתָיו גִּי יְפֹתַח-אֵל:
:לְכָתֹב-חֲנַתָּן בְּגֵזֶרְךָ יָבֹאוּ אֵלֶיךָ מִצְפּוֹן חֲנַתָּן וְהָיוּ תְּצַאֲתָיו גִּי יְפֹתַח-אֵל: 14

14. w'nasab 'otho hag'bul mits'phon Channathon
w'hayu tots'othayu gey Yiph'tach-'El.

Jos19:14 The border compassed it on the north to Channathon,
and its boundary was at the valley of Yiphtach'El.

<14> καὶ περιελεύσεται ὄρια ἐπὶ βορρᾶν ἐπὶ Ἀμωθ,
καὶ ἔσται ἡ διέξοδος αὐτῶν ἐπὶ Γαιφαηλ

14 kai perieleusetai horia epi borran epi Amōth,
And shall go around the borders towards the north unto Amoth,
kai estai hē diexodos autōn epi Gaiphaēl
and shall be their outer reaches unto Gaephael,

טו וְקָטַת וְנִהְלָל וְשִׁמְרוֹן וְיִדְאָלָה
וּבֵית לָחֶם עָרִים שְׁתַּיִם-עֶשְׂרֵה וְחֲצֵרֵיהֶן:
:אֵלֶיךָ יָבֹאוּ אֵלֶיךָ מִצְפּוֹן חֲנַתָּן וְהָיוּ תְּצַאֲתָיו גִּי יְפֹתַח-אֵל: 15

15. w'Qattath w'Nahalal w'Shim'ron w'Yid'alah
uBeyth lachem `arim sh'teym-`es'reh w'chats'reyhen.

Jos19:15 And Qattath and Nahalal and Shimron and Yidalah and Beyth-lachem;
twelve cities with their villages.

<15> καὶ Καταναθ καὶ Ναβααλ καὶ Συμοων καὶ Ιεριχω καὶ Βαιθμαν.

15 kai Katanath kai Nabaal kai Symoōn kai Ierichō kai Baithman.
and Catanath, and Nabaal, and Symoon, and Jericho, and Baethman.

טז זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי-זְבוּלָן לְמִשְׁפְּחוֹתָם הָעָרִים הָאֵלֶּה וְחֲצֵרֵיהֶן: פ
:אֵלֶיךָ יָבֹאוּ אֵלֶיךָ מִצְפּוֹן חֲנַתָּן וְהָיוּ תְּצַאֲתָיו גִּי יְפֹתַח-אֵל: 16

16. zo'th nachalath b'ney-Z'bulun l'mish'p'chotham he`arim ha'eleh w'chats'reyhen.

Jos19:16 This was the inheritance of the sons of Zebulun according to their families,
these cities with their villages.

<16> αὕτη ἡ κληρονομία φυλῆς υἱῶν Ζαβουλων κατὰ δῆμους αὐτῶν,
πόλεις καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν.

16 hautē hē klēronomia phylēs huiōn Zaboulōn
This is the inheritance of the tribe of the sons of Zebulun
kata dēmous autōn, poleis kai hai kōmai autōn.
according to their families, their cities, and their villages.

יז לְיִשָּׁשְׁכָר יֵצֵא הַגּוֹרָל הָרְבִיעִי לְבְנֵי יִשָּׁשְׁכָר לְמִשְׁפְּחוֹתָם:
:אֵלֶיךָ יָבֹאוּ אֵלֶיךָ מִצְפּוֹן חֲנַתָּן וְהָיוּ תְּצַאֲתָיו גִּי יְפֹתַח-אֵל: 17

17. l'Yissashkar yatsa' hagoral har'bi'i lib'ney Yissashkar l'mish'p'chotham.

Jos19:17 The fourth lot fell to Yissashkar, to the sons of Yissashkar according to their families.

<17> Καὶ τῷ Ἰσσαχαρ ἐξῆλθεν ὁ κλῆρος ὁ τέταρτος.

17 Kai tō Issachar exēlthen ho klēros ho tetartos.

And to Issachar came forth the lot fourth,

יחזיהי גבולם יזרעאלה והקסולת ושונים:
18 way'hi g'bulam Yiz'r'e'lah w'haK'sulloth w'Shunem.

18. way'hi g'bulam Yiz'r'e'lah w'haK'sulloth w'Shunem.

Jos19:18 And their border was toward Yezreel and Kesulloth and Shunem,

<18> καὶ ἐγενήθη τὰ ὅρια αὐτῶν Ἰαζηλ καὶ Χασαλωθ καὶ Σουναν

18 kai egenēthē ta horia autōn Iazēl kai Chasalōth kai Sounan

And were their borders Jazel, and Chasaloth, and Sunam,

19 waChapharayim w'Shi'on wa'Anacharath.
יטוחפריים ושיאן ואנחרת:

19. waChapharayim w'Shi'on wa'Anacharath.

Jos19:19 and Chapharayim and Shion and Anacharath,

<19> καὶ Ἀγιν καὶ Σίωνα καὶ Ρεηρωθ καὶ Ἀναχερεθ

19 kai Agin kai Siōna kai Reērōth kai Anachereth

and Agin, and Siona, and Reeroth, and Anaharath,

20 w'haRabbith w'Qish'yon wa'Abets.
כ והרבית וקשיון ואבץ:

20. w'haRabbith w'Qish'yon wa'Abets.

Jos19:20 and Rabbith and Qishyon and Abets,

<20> καὶ Δαβιρων καὶ Κισων καὶ Ρεβες

20 kai Dabirōn kai Kisōn kai Rebes

and Dabiron, and Kishon, and Rebes,

21 w'Remeth w'Eyn-gannim w'Eyn chaddah uBeyth patsets.
כא והמת ועין-גנים ועין חדה ובית פצץ:

21. w'Remeth w'Eyn-gannim w'Eyn chaddah uBeyth patsets.

Jos19:21 and Remeth and Eyn-gannim and Eyn-chaddah and Beyth-patsets.

<21> καὶ Ρεμμας καὶ Ἰεων καὶ Τομμαν καὶ Αιμαρεκ καὶ Βηρσαφης,

21 kai Remmas kai Ieōn kai Tomman kai Aimarek kai Bērsaphēs,

and Remmas, and Jeon, and Tomman, and Aimarek, and Bersaphes.

כב ופגע הגבול בתבור ושחצומה ובית שמש
22 w'w x'g'z a'y'z-h'w'z g'z'x'g' l'z'g'a' o'g'z'z
y'a'z'g'z-h'z'z a'g'w'o'-w'w w'z'g'o' g'g'z'z'z w'z'g'z'z'z x'z'z'z'z'z z'z'z'z'z
כב ופגע הגבול בתבור ושחצומה ובית שמש

וְהָיוּ תְּצַאֲוֹת גְּבוּלָם הַיָּרְדֵּן עָרִים שֵׁשׁ-עָשָׂר וְחִצְרֵיהֶן:

22. **uphaga` hag'bul b'Thabor w'Shachatsumah uBeyth shemesh w'hayu tots'oth g'bulam haYar'den `arim shesh-`es'reh w'chats'reyhen.**

Jos19:22 The border reached to Thabor and Shachatsumah and Beyth-shemesh, And its boundary of their border was at the Yarden; sixteen cities with their villages.

<22> καὶ συνάψει τὰ ὅρια ἐπὶ Γαιθβωρ καὶ ἐπὶ Σαλιμ κατὰ θάλασσαν καὶ Βαιθσαμυς, καὶ ἔσται αὐτοῦ ἡ διέξοδος τῶν ὀρίων ὁ Ἰορδάνης.

22 kai **synapsei ta horia epi Gaithbōr kai epi Salim kata thalassan**

And **joined together the borders at Gaethbor, and at Salim toward the west,** kai **Baithsamys, kai estai autou hē diexodos tōn horiōn ho Iordanēs.** and **Baethsamys; and shall be the outer reaches of their borders the Jordan,**

:יָצְאָוֹת גְּבוּלָם שֵׁשׁ עָשָׂר וְחִצְרֵיהֶן כַּגִּזְאוֹת גְּבוּלֹת בְּנֵי-יִשָּׁשְׁכָר לְמִשְׁפְּחֹתָם הָעָרִים וְחִצְרֵיהֶן: פ

23. **zo'th nachalath mateh b'ney-Yissashkar l'mish'p'chotham he`arim w'chats'reyhen.**

Jos19:23 This was the inheritance of the tribe of the sons of Yissashkar according to their families, the cities with their villages.

<23> αὕτη ἡ κληρονομία φυλῆς υἱῶν Ἰσσαχαρ κατὰ δήμους αὐτῶν, αἱ πόλεις καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν.

23 **hautē hē klēronomia phylēs huiōn Issachar**

This is the inheritance of the tribe of the sons of Issachar kata dēmous autōn, hai poleis kai hai kōmai autōn. according to their families, and the cities and their villages.

:כַּד וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל הַחֲמִישִׁי לְמַטֵּה בְּנֵי-אָשֶׁר לְמִשְׁפְּחֹתָם: כד

24. **wayetse' hagoral hachamishi l'mateh b'ney-'Asher l'mish'p'chotham.**

Jos19:24 Now the fifth lot fell to the tribe of the sons of Asher according to their families.

<24> Καὶ ἐξῆλθεν ὁ κλῆρος ὁ πέμπτος Ἀσηρ κατὰ δήμους αὐτῶν.

24 Kai **exēlthen ho klēros ho pemptos Asēr kata dēmous autōn.**

And **came forth the lot fifth to Asher according to their families.**

:כַּה וַיְהִי גְבוּלָם חֶלְקֵת וְחָלִי וּבֶטֶן וְאַכְשָׁף: כה

25. **way'hi g'bulam Chel'qath waChali waBeten w'Ak'shaph.**

Jos19:25 And their border was Chelqath and Chali and Beten and Akshaph,

<25> καὶ ἐγενήθη τὰ ὅρια αὐτῶν Εξελεκεθ καὶ Αλεφ καὶ Βαιθοκ καὶ Κεαφ

25 kai **egenēthē ta horia autōn Exeleketh kai Aleph kai Baithok kai Keaph**

And **were their borders Exeleketh, and Aleph, and Baethok, and Keaph,**

:כּוּ וַאֲלֻמָּךְ וְעַמְעֵד וּמִשְׁאֵל וּפָגַע בְּכַרְמֶל הַיָּמָה וּבְנִשְׁיחֹר לְבִנְתָּ: כו

כו וַאֲלֻמָּךְ וְעַמְעֵד וּמִשְׁאֵל וּפָגַע בְּכַרְמֶל הַיָּמָה וּבְנִשְׁיחֹר לְבִנְתָּ:

26. w'Allammelek w'Am'ad uMish'al
uphaga` b'Kar'mel hayamah ub'Shichor lib'nath.

Jos19:26 and Allammelek and Amad and Mishal;
and it reached to Karmel on the west and to Shichor-libnath.

<26> καὶ Ἐλιμελεκ καὶ Ἀμιηλ καὶ Μιασα
καὶ συνάψει τῷ Καρμήλῳ κατὰ θάλασσαν καὶ τῷ Σιων καὶ Λαβαναθ

26 kai Elimelek kai Amiēl kai Maasa kai synapsei tō Karmēlō
and Elimelech, and Amiel, and Maasa, and it shall join together with Carmel
kata thalassan kai tō Siōn kai Labanath
by the west, and to Sion, and Labanath.

לְכַחֲמֵם מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי
:לְכַחֲמֵם מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי
כַּזְוֹשָׁב מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ בֵּית הַגֶּן וּפְנֵעַ בְּזַבְלוֹן וּבְגִי יִפְתַּח-אֵל
צְפוֹנָה בֵּית הָעֵמֶק וּנְעִיאֵל וְיָצָא אֶל-כְּבוֹל מִשְׁמֵאל:

27. w'shab miz'rach hashemesh Beyth dagon uphaga` biZ'bulun
ub'gey Yiph'tach-'El tsaphonah Beyth ha`emeq uN'i'El w'yatsa' 'el-Kabul mis'mo'l.

Jos19:27 It turned toward the sunrise to Beyth-dagon and reached to Zebulun,
and to the valley of Yiphtach'El northward to Beyth-emeq and Nei'El;
then it goes out to Kabul on the left hand,

<27> καὶ ἐπιστρέψει ἀπ' ἀνατολῶν ἡλίου καὶ Βαιθεγενεθ καὶ συνάψει τῷ Ζαβουλων
καὶ Ἐκγαῖ καὶ Φθαιηλ κατὰ βορρᾶν, καὶ εἰσελεύσεται ὄρια Σαφθαιβαιθμε
καὶ Ἰναηλ καὶ διελεύσεται εἰς Χωβα μασομελ

27 kai epistrepsei ap' anatolōn hēliou kai Baithegeneth
And it shall turn from the east of the sun and Baethegeneth,
kai synapsei tō Zaboulōn kai Ekgai kai Phthaiēl
and shall join together with Zebulun and Ekgai, and Phthaeel
kata borran, kai eiseleusetai horia Saphthaibaithme
according to the north and shall come the borders to Saphthaebaithme,
kai Inaēl kai dieleusetai eis Chōba masomel
and Inael, and shall go unto Choba masomel,

כַּחֲמֵם מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי
:כַּחֲמֵם מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי
כַּח וְעֵבֶרֶן וְרַחֲב וְחַמּוֹן וְקָנָה עַד צִידוֹן הַרְבָּה:

28. w'Eb'ron uR'chob w'Chammon w'Qanah `ad Tsidon rabbah.

Jos19:28 and Ebron and Rechob and Chammon and Qanah, unto Great Tsidon.

<28> καὶ Ἐλβων καὶ Ρααβ καὶ Ἐμεμαων καὶ Κανθαν εἰς Σιδῶνος τῆς μεγάλης,
28 kai Elbōn kai Raab kai Ememaōn kai Kanthan heōs Sidōnos tēs megalēs,
and Elbon, and Raab, and Ememaon, and Canthan unto Sidon the great.

אֶפְרַח מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי
:אֶפְרַח מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי מִיָּמֵינִי
כַּט וְשָׁב הַגְּבוּל הָרְמָה וְעַד-עֵיר מְבַצֵּר-צֹר וְשָׁב הַגְּבוּל חֹסֶה

וַיְהִי תְצַאֲתוֹ הַיָּמָה מִחֶבֶל אַכְזִיבָה:

29. w'shab hag'bul haRamah w'ad-ir mib'tsar-Tsor w'shab hag'bul Chosah w'yih'yu thots'othayu hayamah mechebel 'Ak'zibah.

Jos19:29 The border turned to Ramah and to the fortified city of Tsor; then the border turned to Chosah, and its boundary was at the sea by the region of Akzibah.

<29> καὶ ἀναστρέψει τὰ ὄρια εἰς Ραμα καὶ ἕως πηγῆς Μασφασσατ καὶ τῶν Τυρίων, καὶ ἀναστρέψει τὰ ὄρια ἐπὶ Ιασιφ, καὶ ἔσται ἡ διέξοδος αὐτοῦ ἡ θάλασσα καὶ Ἀπολέβ καὶ Ἐχοζοβ

29 kai anastrepsei ta horia eis Rama kai heōs pēgēs Masphassat And shall turn the borders to Rama, and unto the foundation of Masphassat, kai tōn Tyriōn, kai anastrepsei ta horia epi Iasiph, and the Tyrians; and shall turn the borders to Jasiph; kai estai hē diexodos autou hē thalassa kai Apoleb kai Echozob and shall be his outer reaches the sea, and Apoleb, and Echozob,

לְוַעֲמָה וְאַפְק וְרֶחֶב עָרִים עֲשָׂרִים וְשִׁתֵּים וְחִצְרֵיהֶן:
:אָפֶק וְרֶחֶב עָרִים עֲשָׂרִים וְשִׁתֵּים וְחִצְרֵיהֶן

30. w'Ummah wa'Apheq uR'chob arim es'rim ush'tayim w'chats'reyhen.

Jos19:30 And Ummah also, and Apheq and Rechob; twenty-two cities with their villages.

<30> καὶ Ἀρχοβ καὶ Ἀφεκ καὶ Ρααυ.

30 kai Archōb kai Aphek kai Raau. and Archob, and Aphec, and Raau.

לְאַזְאֵת נַחְלַת מִטָּה בְּנֵי-אָשֶׁר לְמִשְׁפַּחְתָּם הָעָרִים הָאֵלֶּה וְחִצְרֵיהֶן:
:אָפֶק וְרֶחֶב עָרִים עֲשָׂרִים וְשִׁתֵּים וְחִצְרֵיהֶן

לְאַזְאֵת נַחְלַת מִטָּה בְּנֵי-אָשֶׁר לְמִשְׁפַּחְתָּם הָעָרִים הָאֵלֶּה וְחִצְרֵיהֶן:
פ

31. zo'th nachalath mateh b'ney-'Asher l'mish'p'chotham he'arim ha'eleh w'chats'reyhen.

Jos19:31 This was the inheritance of the tribe of the sons of Asher according to their families, these cities with their villages.

<31> αὕτη ἡ κληρονομία φυλῆς υἱῶν Ἀσηρ κατὰ δήμους αὐτῶν, πόλεις καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν.

31 hautē hē klēronomia phylēs huiōn Asēr This is the inheritance of the tribe of the sons of Aser, kata dēmous autōn, poleis kai hai kōmai autōn. according to their families, their cities, and their villages.

לְבִנְי נַפְתָּלִי יָצָא הַגּוֹרָל הַשְּׁשִׁי לְבִנְי נַפְתָּלִי לְמִשְׁפַּחְתָּם:
:אָפֶק וְרֶחֶב עָרִים עֲשָׂרִים וְשִׁתֵּים וְחִצְרֵיהֶן

32. lib'ney Naph'tali yatsa' hagoral hashishi lib'ney Naph'tali l'mish'p'chotham.

Jos19:32 The sixth lot fell to the sons of Naphtali; to the sons of Naphtali according to their families.

<32> Καὶ τῷ Νεφθαλι ἐξῆλθεν ὁ κλῆρος ὁ ἕκτος.

32 Kai tō Nephthali exēlthen ho klēros ho hektos.
And came forth to Nephtali the lot sixth,

33 way'hi g'bulam meCheleph me'elon b'Tsa'ananim wa'Adami haneqeb
w'Yab'n'El`ad-Laqqum way'hi thots'othayu haYar'den.

33. way'hi g'bulam meCheleph me'elon b'Tsa'ananim wa'Adami haneqeb
w'Yab'n'El`ad-Laqqum way'hi thots'othayu haYar'den.

Jos19:33 Their border was from Cheleph, from the oak in Tsaananim and Adami-neqeb and Yabn'El, unto Laqqum, and its boundary was at the Yarden.

<33> καὶ ἐγενήθη τὰ ὅρια αὐτῶν Μοολαμ καὶ Μωλα καὶ Βεσεμιιν καὶ Αρμε καὶ Ναβωκ καὶ Ιεφθαμαι ἕως Δωδαμ, καὶ ἐγενήθησαν αἱ διέξοδοι αὐτοῦ ὁ Ιορδάνης·

33 kai egenēthē ta horia autōn Moolam kai Mōla kai Besemiin kai Arme kai Nabōk
And were their borders Moolam, and Mola, and Besemiin, and Arme, Nabok,
kai Iepthamai heōs Dōdam, kai egenēthēsan hai diexodoi autou ho Iordanēs;
and Japhthamai, unto Dodam; and were their outer reaches the Jordan.

34 w'shab hag'bul yamah 'Az'noth tabor w'yatsa' misham Chuqqoqah
uphaga` biZ'bulun minegeb ub'Asher paga` miyam
ubiYahudah haYar'den miz'rach hashamesh.

34. w'shab hag'bul yamah 'Az'noth tabor w'yatsa' misham Chuqqoqah
uphaga` biZ'bulun minegeb ub'Asher paga` miyam
ubiYahudah haYar'den miz'rach hashamesh.

Jos19:34 Then the border turned westward to Aznoth-tabor and goes out from there to Chuqqoq; and it reached to Zebulun on the south and reached to Asher on the west, and to Yahudah at the Yarden toward the sunrising.

<34> καὶ ἐπιστρέψει τὰ ὅρια ἐπὶ θάλασσαν Ἐναθ Θαβωρ καὶ διελεύσεται ἐκεῖθεν Ιακανα καὶ συνάψει τῷ Ζαβουλων ἀπὸ νότου καὶ Ασηρ συνάψει κατὰ θάλασσαν, καὶ ὁ Ιορδάνης ἀπ' ἀνατολῶν ἡλίου.

34 kai epistrepsei ta horia epi thalassan Enath Thabōr
And turned the borders unto the west to Enath Tabor,
kai dieleusetai ekeithen Iakana kai synapsei
and it shall go from there unto Jacana, and it shall join together
tō Zaboulōn apo notou kai Asēr synapsei kata thalassan,
with Zebulun from the south, and Aser shall join it towards the west,

kai ho Iordanēs ap' anatolōn hēliou.
and the Jordan from the east sun.

:xqyγz xφq xψηz qn μβδζη qn γψ β90z 35

לה וערי מבצר הצדים צר וחסמת רבת וכפרת:

35. w'`arey mib'tsar haTsiddim Tser w'Chammath Raqqath w'Kinnareth.

Jos19:35 The fortified cities were Tsiddim, Tser and Chammath, Raqqath and Kinnareth,

<35> καὶ αἱ πόλεις τειχήρεις τῶν Τυρίων Τύρος καὶ Ὠμαθα, Δακεθ καὶ Κενερεθ

35 kai hai poleis teichēreis tōn Tyriōn Tyros kai Ōmatha, Daketh kai Kenereth

And the cities walled of the Tyrians – Tyre, and Omathadaketh and Kenereth,

:qzηz qψ9qz qβδ4z 36

לו ואדמה והרמה וחצור:

36. wa'Adamah w'haRamah w'Chatsor.

Jos19:36 and Adamah and Ramah and Chatsor,

<36> καὶ Ἀρμαιθ καὶ Ἀραηλ καὶ Ἀσωρ

36 kai Armaith kai Araēl kai Asōr

and Armaith, and Areal, and Asor,

:qzηz μβ0z β0944z w4φz 37

לז וקדש ואדרעי ועין חצור:

37. w'Qedesh w'Ed're'i w'Eyn chatsor.

Jos19:37 and Qedesh and Edrei and Eyn-chatsor,

<37> καὶ Καδες καὶ Ἀσσαρι καὶ πηγὴ Ἀσορ

37 kai Kades kai Assari kai pēgē Asor

and Kedes, and Assari, and the spring of Azor,

xγ0-xβγz μ9ηz ζ4-ζ4γz ηz49βz 38

:μ9β9ηz q9w0-0wx μβ90 wμw xβγz

לח ויראון ומגדל-אל חרם ובית-ענת

ובית שמש ערים תשע-עשרה וחצריהן:

38. w'Yir'on uMig'dal-'El Charem uBeyth-anath uBeyth shamesh

`arim t'sha`-`es'reh w'chats'reyhen.

Jos19:38 and Yiron and Migdal-El, Chorem and Beth-anath and Beyth-shemesh;
nineteen cities with their villages.

<38> καὶ Κερωε καὶ Μεγαλα, Ἀριμ καὶ Βαιθθαμε καὶ Θεσσαμυς.

38 kai Kerōe kai Megala, Arim kai Baiththame kai Thessamys.

and Keroe, and Megalaarim, and Baeetthame, and Thessamys;

:μ9β9ηz μβ90q μxηγwζ βζxγ-βγ9 q0μ xζηz x4z 39

לט זאת נחלת מטה בני-נפתלי למשפחתם הערים וחצריהן: פ

39. zo'th nachalath mateh b'ney-Naph'tali l'mish'p'chotham he`arim w'chats'reyhen.

Jos19:39 This was the inheritance of the tribe of the sons of Naphtali according to their families, the cities with their villages.

<39> αὕτη ἡ κληρονομία φυλῆς υἱῶν Νεφθαλι.

39 hautē hē klēronomia phylēs huiōn Nephthali.

This is the inheritance of the tribe of the sons of Nephtali

:פּוֹלֵס וְאֵלֶּיךָ לְנַחֲלָתְךָ בְּנֵי־דָן לְמִשְׁפַּחְתָּם יֵצֵא הַגּוֹרָל הַשְּׁבִיעִי 40

40. l'mateh b'ney-Dan l'mish'p'chotham yatsa' hagoral hash'bi'i.

Jos19:40 The seventh lot fell to the tribe of the sons of Dan according to their families.

<40> Καὶ τῷ Δαν ἐξῆλθεν ὁ κλῆρος ὁ ἕβδομος.

40 Kai tō Dan exēlthen ho klēros ho hebdomos.

And to Dan came forth the lot seventh.

:וַיְהִי גְבוּל נַחֲלָתָם צָרְעָה וְאַשְׁתָּאוֹל וְעִיר שְׁמֶשׁ 41

41. way'hi g'bul nachalatham Tsar'ah w'Esh'ta'ol w'Ir shamesh.

Jos19:41 The border of their inheritance was Tsorah and Eshtaol and Ir-shemesh,

<41> καὶ ἐγενήθη τὰ ὅρια αὐτῶν Σαραθ καὶ Ἀσα, πόλεις Σαμμαυς

41 kai egenēthē ta horia autōn Sarath kai Asa, poleis Sammaus

And were the borders Sarath, and Asa, the city of Sammaus,

:מִבְּנֵי־עַיִן וְעַיִן וְעַיִן וְעַיִן 42

42. w'Sha'alabbin w'Ayalon w'Yith'lah.

Jos19:42 and Shaalabbin and Aiyalon and Yithlah,

<42> καὶ Σαλαβιν καὶ Ἀμμων καὶ Σιλαθα

42 kai Salabin kai Ammōn kai Silatha

and Salabin, and Ammon, and Silatha,

:מִן־עַיִן וְעַיִן וְעַיִן וְעַיִן 43

43. w'Eylon w'Thim'nathah w'Eq'ron.

Jos19:43 and Eylon and Thimnathah and Eqron,

<43> καὶ Αἰλων καὶ Θαμναθα καὶ Ἀκκαρων

43 kai Ailōn kai Thamnatha kai Akkarōn

and Elon, and Thamnatha, and Accaron,

:מִן־עַיִן וְעַיִן וְעַיִן וְעַיִן 44

44. w'El't'qeh w'Gib'thon uBa'alath.

Jos19:44 and Elteqeh and Gibbethon and Baalath,

<44> καὶ Ἀλκαθα καὶ Βεγεθων καὶ Γεβεελαν

44 kai Alkatha kai Begethōn kai Gebeelan
and Alcatha, and Begethon, and Bebeelan,

מֵהַיְתָד וּבְנֵי-בְרַק וּגַת-הַמּוֹן:
45 אֶלְתֶּקֶחַ וְגִבְתּוֹן וְבַאֲלָאֵת

45. wiYhud uB'ney-b'raq w'Gath-rimmon.

Jos19:45 and Yehud and Beney-beraq and Gath-rimmon,

<45> καὶ Ἀζωρ καὶ Βαναίβακατ καὶ Γεθρεμμων,

45 kai Azōr kai Banaibakat kai Gethremmōn,
and Azor, and Banaebacat, and Gethremmon.

מִיְהוּדָה וּבְנֵי-בְרַק וְגַת-רִמּוֹן מִן-הַיְתָד
46 אֶזְוֹר וְבַנַּיבָּאֵקַט וְגֶתְרֵמְמוֹן

46. uMey hayar'qon w'haRaqqon im-hag'bul mul Yapho.

Jos19:46 and Mey-yarqon and Raqqon, with the border over against Yapho.

<46> καὶ ἀπὸ θαλάσσης Ἰερακων ὄριον πλησίον Ἰόππης.

46 kai apo thalassēs Ierakōn horion plēsion Ioppēs.

And towards the west of Hieracon the border was near Japho.

מִזְוֵיָא גְבוּל-בְּנֵי-דָן מִמָּהּ וַיַּעֲלוּ בְנֵי-דָן
וַיִּלְחָמוּ עִם-לֶשֶׁם וַיִּלְכְּדוּ אוֹתָהּ וַיִּכּוּ אוֹתָהּ לְפִי-חֶרֶב
וַיִּרְשׁוּ אוֹתָהּ וַיִּשְׁבוּ בָּהּ וַיִּקְרָאוּ לְלֶשֶׁם דָּן כְּשֵׁם דָּן אֲבִיהֶם:
47 גֵּתְרֵמְמוֹן וְגַת-רִמּוֹן וְאֶזְוֹר וְגַת-רִמּוֹן וְאֶזְוֹר וְגַת-רִמּוֹן וְאֶזְוֹר
וְגַת-רִמּוֹן וְאֶזְוֹר וְגַת-רִמּוֹן וְאֶזְוֹר וְגַת-רִמּוֹן וְאֶזְוֹר

47. wayetse' g'bul-b'ney-Dan mehem waya`alu b'ney-Dan
wayilachamu im-Leshem wayil'k'du 'othah wayaku 'othah l'phi-chereb
wayir'shu 'othah wayesh'bu bah wayiq'r'u l'Leshem Dan k'shem Dan 'abihem.

Jos19:47 The border of the sons of Dan went out too little for them;
for the sons of Dan went up and fought with Leshem and captured it.
Then they struck it with the edge of the sword and possessed it
and settled in it; and they called Leshem Dan after the name of Dan their father.

<47> αὕτη ἡ κληρονομία φυλῆς υἱῶν Δαν κατὰ δήμους αὐτῶν,
αἱ πόλεις αὐτῶν καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν.

47 hautē hē klēronomia phylēs huiōn Dan
This is the inheritance of the tribe of the sons of Dan
kata dēmous autōn, hai poleis autōn kai hai kōmai autōn.
according to their families, their cities and their villages.

<47>a καὶ οὐκ ἔξέθλιψαν οἱ υἱοὶ Δαν τὸν Ἀμορραῖον τὸν θλίβοντα αὐτοὺς ἐν τῷ ὄρει·

καὶ οὐκ εἶων αὐτοὺς οἱ Ἀμορραῖοι καταβῆναι εἰς τὴν κοιλάδα
καὶ ἔθλιψαν ἀπ' αὐτῶν τὸ ὄριον τῆς μερίδος αὐτῶν.

47ā kai **ouk** exethlipsan hoi huioi Dan ton Amorraion

And did **not** drive out the sons of Dan the Amorite

ton thlibonta autous en tō orei;

who afflicted them in the mountain;

kai **ouk** eiōn autous hoi Amorraioi katabēnai eis tēn koilada

and the Amorite would **not** suffer them to come down into the valley

kai ethlipsan ap' autōn to horion tēs meridos autōn.

but they forcibly took them from them the border of their portion.

אָלֹתָא מְעַלְמֵי דְאִיִּי דַן טוֹן אַמֹרְרַיִן
אֲנִי אֵינִי עִוֵּן אוֹתָם הוּיֵי אַמֹרְרַיִם קַטַבְנַיִם עִיס תֵּן קוֹיִלָּדָא
:מֵט וְיִכְלֹוּ לְנַחֲלֵי אֶת־הָאֲרָרִים לְגַבּוּלֵיהֶן

מחזאת נחלת מטה בני-דן למשפחתם העררים האלה
והצריהן: פ

48. **zo'th nachalath mateh b'ney-Dan l'mish'p'chotham he`arim ha'eleh w'chats'reyhen.**

Jos19:48 This was the inheritance of the tribe of the sons of Dan according to their families, these cities with their villages.

<48> καὶ ἐπορεύθησαν οἱ υἱοὶ Δαν καὶ ἐπολέμησαν τὴν Λαχίς καὶ κατελάβοντο αὐτήν καὶ ἐπάταξαν αὐτήν ἐν στόματι μαχαίρας καὶ κατώκησαν αὐτήν καὶ ἐκάλεσαν τὸ ὄνομα αὐτῆς Λασενδακ.

48 kai eporeuthēsan hoi huioi Dan kai epolemēsan tēn Lachis kai katelabonto autēn
and went the sons of Dan and waged war against Leshem, and overtook it,

kai epataxan autēn en stomati machairas

and struck it with the edge of the sword

kai katōkēsan autēn kai ekalesan to onoma autēs Lasendak.

and they dwelt in it and called the name of it Lasendan:

<48>a καὶ ὁ Ἀμορραῖος ὑπέμεινεν τοῦ κατοικεῖν ἐν Ἐλωμ καὶ ἐν Σαλαμῖν· καὶ ἐβαρύνθη ἡ χεὶρ τοῦ Ἐφραῖμ ἐπ' αὐτούς, καὶ ἐγένοντο αὐτοῖς εἰς φόρον.

48ā kai ho Amorraios hypemeinen tou katoikein en Elōm kai en Salamin;

and the Amorite continued to dwell in Edom and in Salamin:

kai ebarynthē hē cheir tou Ephraim ep' autous,

and the hand of Ephrayim prevailed against them,

kai egenonto autois eis phoron.

and they became tribute to them

אִיִּי דַן טוֹן אַמֹרְרַיִם הֵיפֵמֵינֵן טוֹו קַטוֹיֵקַיִן עֵן עֵלֹם קַיִן עֵן סַלַמִּיִן
:וְיִכְלֹוּ לְנַחֲלֵי אֶת־הָאֲרָרִים לְגַבּוּלֵיהֶן וְיִתְּנוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל נְחֻלָּה לְיְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון בְּתוֹכָם

מט ויכלו לנחלה את-האררים לגבוליהם
ויתנו בני-ישראל נחלה ליהושע בן-נון בתוכם:

49. **way'kalu lin'chol-'eth-ha'arets lig'bulotheyah**

wayit'nu b'ney-Yis'ra'El nachalah liYahushu`a bin-Nun b'thokam.

Jos19:49 When they had an end of dividing the land for inheritance by its borders, the sons of Yisra'El gave an inheritance in their midst to Yahushua the son of Nun.

<49> Καὶ ἐπορεύθησαν ἐμβατεῦσαι τὴν γῆν κατὰ τὸ ὄριον αὐτῶν. καὶ ἔδωκαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ κλήρον Ἰησοῦ τῷ υἱῷ Ναυη ἐν αὐτοῖς

49 Kai eporeuthēsan embateusai tēn gēn kata to horion autōn.

And they completed to divide by lot the land unto their borders.

kai edōkan hoi huioi Israēl klēron Iēsoi tō huiō Nauē en autois

And gave the sons of Israel a lot to Joshua son of Nun among them,

לְכַלּוֹת אֶת-אֶרֶץ-יִשְׂרָאֵל לְבָנֵיהֶם לְיָהוֹשֻׁעַ בֶּן-נֹון
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְיָהוֹשֻׁעַ בֶּן-נֹון
וְיָהוֹשֻׁעַ בֶּן-נֹון נָתַן לוֹ אֶת-אֶרֶץ-הָעֵיר אֲשֶׁר שָׁאַל

אֶת-תְּמִנַת-סֶרַח בְּהַר אֶפְרַיִם וַיִּבְנֶה אֶת-הָעֵיר וַיֵּשֶׁב בָּהּ:

50. `al-pi Yahúwah nath'nu lo 'eth-ha`ir 'asher sha'al 'eth-Tim'nath-serach b'har 'Eph'rayim wayib'neh 'eth-ha`ir wayesheb bah.

Jos19:50 According to the command of יהוה they gave him the city for which he asked, Timnath-serach in the hill country of Ephrayim. So he built the city and settled in it.

<50> διὰ προστάγματος τοῦ θεοῦ· καὶ ἔδωκαν αὐτῷ τὴν πόλιν, ἣν ἠτήσατο, Θαμνασαραχ, ἣ ἐστὶν ἐν τῷ ὄρει Ἐφραϊμ· καὶ ὠκοδόμησεν τὴν πόλιν καὶ κατῶκει ἐν αὐτῇ.

50 dia prostagmatos tou theou; kai edōkan autō tēn polin,

by the order of YHWH. And they gave to him the city

hēn ētēsato, Thamnasarach, hē estin en tō orei Ephraim;

which he asked – Thamnasarach, which is in mount Ephraim.

kai ōkodomēsen tēn polin kai katōkei en autē.

And he built the city, and he dwelt in it.

וְאֵלֶּה הַנְּחֻלֹת אֲשֶׁר נָחֳלוּ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נֹון
וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לְמִטּוֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּגוֹרָל בְּשֵׁלַח לְפָנָי
יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּכְלוּ מִחֶלֶק אֶת-הָאָרֶץ: פ

51. 'eleh han'chaloth 'asher nichalu 'El'azar hakohen wiYahushu`a bin-Nun w'ra'shey ha'aboth l'matoth b'ney-Yis'ra'El b'goral b'Shiloh liph'ney Yahúwah pethach 'ohel mo`ed way'kalu mechaleq 'eth-ha'arets.

Jos19:51 These are the inheritances which Eleazar the priest, and Yahushua the son of Nun, and the heads of the fathers of the tribes of the sons of Yisra'El divided for an inheritance in Shiloh before יהוה at the doorway of the tent of meeting. So they made an end of dividing the land.

<51> Αὗται αἱ διαιρέσεις, ἃς κατεκληρονόμησεν Ἐλεάζαρ ὁ ἱερεὺς καὶ Ἰησοῦς ὁ τοῦ Ναυη καὶ οἱ ἄρχοντες τῶν πατριῶν ἐν ταῖς φυλαῖς Ἰσραὴλ

κατὰ κλήρους ἐν Σηλω ἐναντίον κυρίου παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου·
καὶ ἐπορεύθησαν ἐμβατεῦσαι τὴν γῆν.

51 Hautai hai diaireseis, has kateklēronomēsen Eleazar ho hierous

These are the divisions which divided by lot Eleazar the priest,

kai Iēsous ho tou Nauē kai hoi archontes tōn patriōn

and Joshua the son of Nun, and the rulers of the families

en tais phylais Israēl kata klērous en Sēlō enantion kyriou

among the tribes of Israel, according to the lots in Selo before YHWH,

para tas thyras tēs skēnēs tou martyriou; kai eporeuthēsan embateusai tēn gēn.

by the doors of the tent of the testimony. And they went entering into the land.